

## Změny v zákonech od 2. vydání knihy *Titulkujeme profesionálně*

Jak uvádím v upozornění v knize *Titulkujeme profesionálně*, některým jejím kapitolám hrozí zastarávání kvůli změnám v právních předpisech. Od posledního vydání knihy skutečně k několika takovým změnám došlo. Nejdůležitější jsou dvě z nich.

### **1. Plátcovství DPH**

Na straně 25 uvádím, že plátcem DPH se automaticky stává každý, kdo poskytne služby firmě se sídlem v jiném členském státě EU. To již od začátku roku 2013 neplatí. Novela zákona o DPH totiž zavedla tzv. identifikovanou osobu (§ 6g–6i), jakousi chytrou horákyňi, plátce-neplátce: pro přeshraniční aktivity funguje stejně jako plátce DPH (podává daňové přiznání a souhrnná hlášení atd.), ale při tuzemských aktivitách nadále vystupuje jako neplátce (nepřipočítává DPH, ale zároveň si ani neodpočítává DPH např. při pořízení počítače). Překladatel se tak kvůli práci pro zahraniční klienty nestává dražším pro české klienty, kteří nejsou plátcem DPH (například pro filmové festivaly). Dodejme, že jako identifikovaná osoba se musíme na finančním úřadu zaregistrovat.

### **2. Srážková daň**

Na straně 23 hovořím o 15% srážkové dani z příjmů za příspěvky do novin, časopisů, rozhlasu nebo televize do výše 7000 Kč za měsíc. Od roku 2014 se tato srážková daň týká všech autorských příjmů do výše 10 000 Kč, tzn. i příjmů od nakladatelství, agentur, filmových festivalů apod. Zadavatel tedy musí z honoráře srazit 15 %. Autor již honorář nedaní ani z něj neodvádí zdravotní a sociální pojištění. Může si však od zadavatele vyžádat potvrzení o sražené dani (na předepsaném formuláři), v daňovém přiznání provést zúčtování a odvedenou srážkovou daň započíst jako zaplacenou zálohu na daň z příjmu. Potom ale musí dané příjmy uvést v přehledu pro správu sociálního zabezpečení a zdravotní pojišťovnu a uhradit z nich sociální a zdravotní pojištění.